

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



3715

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Shipbuilding — Ship screw propellers — List of equivalent terms

First edition — 1978-07-15

Construction navale — Hélices de navires — Liste de termes équivalents

Première édition — 1978-07-15

Судостроение — Судовые гребные винты — Перечень эквивалентных терминов

Первое издание — 1978-07-15

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 3715:1978

UDC/CDU/УДК : 629.12.037.1 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 3715-1978 (E/F/R)
Ссылка № : ИСО 3715-1978 (А/Ф/Р)

Descriptors : shipbuilding, marine propellers, vocabulary/**Descripteurs** : construction navale, hélice de navire, vocabulaire/
Описание : судостроение, судовые гребные винты, словарь.

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by ISO Council.

International Standard ISO 3715 was developed by Technical Committee ISO/TC 8, *Shipbuilding*, and was circulated to the member bodies in May 1975.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Austria	India	Poland
Belgium	Ireland	Romania
Brazil	Israel	Spain
Bulgaria	Italy	Sweden
Czechoslovakia	Japan	Turkey
France	Netherlands	United Kingdom
Germany	Norway	Yugoslavia

No member body expressed disapproval of the document.

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 3715 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 8, *Construction navale*, et a été soumise aux comités membres en mai 1975.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Allemagne	Inde	Pologne
Autriche	Irlande	Roumanie
Belgique	Israël	Royaume-Uni
Brésil	Italie	Suède
Bulgarie	Japon	Tchécoslovaquie
Espagne	Norvège	Turquie
France	Pays-Bas	Yougoslavie

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

ВВЕДЕНИЕ

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных органов по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности какого-либо технического комитета, имеет право участвовать в его работах. Правительственные и неправительственные Международные Организации, сотрудничающие с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов, рассылаются на одобрение всем комитетам-членам.

Международный Стандарт ИСО 3715 был разработан техническим комитетом ИСО/ТК 8, *Судостроение*, и, в мае 1975 года, разослан комитетам-членам.

Он был одобрен комитетами-членами следующих стран :

Австрия	Испания	Турция
Бельгия	Италия	Франция
Болгария	Нидерланды	Чехословакия
Бразилия	Норвегия	Швеция
Германия	Польша	Югославия
Израиль	Румыния	Япония
Индия	Соединенное	
Ирландия	Королевство	

Ни один комитет-член не отклонил документ.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 3715:1978

**Shipbuilding — Ship screw
propellers — List of
equivalent terms**

**Construction navale —
Hélices de navires — Liste
de termes équivalents**

**Судостроение — Судовые
гребные винты — Перечень
эквивалентных терминов**

SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard gives the correspondence in a number of languages of the main terms relating to ship screw propellers. These terms are illustrated by diagrams.

The main part of the standard gives the terms in the English, French and Russian languages. It is supplemented by annexes giving the corresponding terms in German, Dutch, Norwegian, Italian, Polish and Spanish.

NOTE — Only the terms given in the official ISO languages (English, French and Russian) can be considered as ISO terms. The terms in the annexes have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 8, and are published under the responsibilities of the member bodies for Germany (DIN), the Netherlands (NII), Norway (NSF), Italy (UNI), Poland (PKNiM) and Spain (IRANOR) respectively.

OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme internationale donne la correspondance, dans un certain nombre de langues, entre les principaux termes relatifs aux hélices de navires. Ces termes sont illustrés par des dessins.

La partie principale de la norme donne les termes anglais, français et russes. Elle est complétée par des annexes donnant les termes correspondants en allemand, en néerlandais, en norvégien, en italien, en polonais et en espagnol.

NOTE — Seuls les termes donnés dans les langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe) peuvent être considérés comme termes ISO. Les termes figurant dans les annexes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 8, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres respectifs de l'Allemagne (DIN), des Pays-Bas (NII), de la Norvège (NSF), de l'Italie (UNI), de la Pologne (PKNiM) et de l'Espagne (IRANOR).

ОБЪЕКТ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий Международный Стандарт обеспечивает соответствие основных терминов, относящихся к судовым гребным винтам, на нескольких языках. Эти термины проиллюстрированы диаграммами.

Основная часть стандарта содержит термины на английском, французском и русском языках и дополняется приложениями, содержащими соответствующие термины на немецком, датском, норвежском, итальянском, польском и испанском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ — Только термины, приведенные на официальных языках ИСО (английском, французском и русском) могут считаться терминами ИСО. Термины в приложениях были включены под ответственность членов организации Германии (DIN), Нидерландов (NII), Норвегии (NSF), Италии (UNI), Польши (PKNiM) и Испании (IRANOR) соответственно.

EQUIVALENT ENGLISH, FRENCH AND RUSSIAN TERMS
TERMES ÉQUIVALENTS ANGLAIS, FRANÇAIS ET RUSSES
ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ТЕРМИНЫ НА АНГЛИЙСКОМ, ФРАНЦУЗСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Reference number Numéro de référence Номер для ссылок	English terms	Termes français	Термины на русском языке
1	Blade	Pale	Лопасть
2	Blade tip	Extrémité de la pale	Концевая кромка лопасти
3	Blade root	Racine de la pale	Корневая часть лопасти
4	Blade root fillets	Congé de raccordement de la pale au moyeu	Галтель перехода лопасти к ступице
5	Leading edge	Arête d'entrée	Входящая кромка
6	Trailing edge	Arête de sortie	Выходящая кромка
7	Rake	Inclinaison de la ligne de référence	Откидка лопасти
8	Angle of rake	Angle d'inclinaison de la ligne de référence	Угол откидки лопасти
9	Blade profile	Profil de pale	Габарит лопасти
10	Maximum distance of blade profile beyond aft face of boss	Dépassement maximal des pales à l'arrière du moyeu	Превышение наибольшей ширины габарита лопасти за ступицу
11	Skewback	Déversement de la pale	Смещение осевой линии лопасти
12	Projected outline of blade	Contour projeté de la pale	Проектированный контур лопасти
13	Expanded blade area	Surface développée redressée de la pale	Спряmlенная поверхность лопасти
14	Expanded blade outline	Contour développé redressé de la pale	Спряmlенный контур лопасти
15	Reference line	Ligne de référence	Осевая линия лопасти
16	Line of maximum blade thicknesses	Ligne des épaisseurs maximales	Линия наибольших толщин
17	Line of maximum blade thicknesses plotted from reference line	Ligne des épaisseurs maximales ramenées à la ligne de référence	Сечение по линии наибольших толщин
18	Maximum thickness	Épaisseur maximale	Наибольшая толщина сечения
19	Aerofoil blade section	Profil d'aile portante; section bi-convexe	Двояковыпуклое сечение лопасти
20	Circular-back blade section	Section plan convexe	Плосковыпуклое сечение лопасти
21	Hollow-faced blade section	Section à face creuse; section concave	Выпукловогнутое сечение лопасти
22	Helical distance between leading edge and reference line	Longueur de la section entre l'arête d'entrée et la ligne de référence	Расстояние от осевой линии лопасти до входящей кромки
23	Helical distance between trailing edge and reference line	Longueur de la section entre l'arête de sortie et la ligne de référence	Расстояние от осевой линии лопасти до выходящей кромки
24	Helical distance between leading edge and maximum thickness	Longueur de la section entre son arête d'entrée et l'épaisseur maximale	Расстояние от линии наибольших толщин до входящей кромки
25	Distance between maximum thickness and reference line	Distance entre l'épaisseur maximale et la ligne de référence	Расстояние от линии наибольших толщин до входящей кромки
26	Pressure side	Côté face; intrados	Нагнетательная сторона сечения лопасти

Reference number Numéro de référence Номер для ссылки	English terms	Termes français	Термины на русском языке
27	Suction side	Côté dos; extrados	Засасывающая сторона сечения лопасти
28	Pressure side camber	Flèche du côté face; flèche de l'intrados	Расстояние от наружной хорды до нагнетательной стороны сечения лопасти
29	Turn-up of profile at leading edge	Relèvement de l'arête d'entrée	Подъем входящей кромки
30	Turn-up of profile at trailing edge	Relèvement de l'arête de sortie	Подъем выходящей кромки
31	Leading edge with rounded nose	Arête d'entrée avec bord arrondi	Скругленная входящая кромка
32	Leading edge with pointed nose	Arête d'entrée avec bord aigu	Заостренная входящая кромка
33	Propeller plane	Plan de l'hélice	Плоскость винта
34	Root fillet radii	Rayons du congé	Лучи галтеля
35	Type of anti-singing edge (trailing edge)	Type d'arête antichant (arête de sortie)	Заостренная выходящая кромка
36	Boss	Moyeu	Ступица
37	Diameter of boss at forward end	Diamètre du moyeu à sa face avant	Диаметр носового торца ступицы
38	Diameter of boss at after end	Diamètre du moyeu à sa face arrière	Диаметр кормового торца ступицы
39	Bore in boss without keyway and without chamber	Cône du moyeu sans chambrage et sans rainure de clavette	Конусное отверстие в ступице, бесшпоночное
40	Interrupted keyway	Rainure de clavette interrompue	Прерванный шпоночный паз
41	Full-length keyway with keyblock	Rainure de clavette sur toute la longueur avec pont	Шпоночный паз по всей длине ступицы
42	Uninterrupted keyway (forward end only)	Rainure de clavette continue (à l'avant seulement)	Шпоночный паз укороченный
43	Full lightening chamber	Chambrage central continu sans pont	Центральная проточка в ступице, кольцевая
44	Lightening chamber with single keyblock	Chambrage central avec pont pour la rainure de clavette	Проточка в ступице сегментная
45	Lightening chamber with keyblock and block for balancing	Chambrage central avec pont pour la rainure de clavette et contrepoids	Две сегментные проточки в ступице
46	Lightening chamber with part keyblock	Chambrage avec pont partiel pour la rainure de clavette	Проточка в ступице сегментно-кольцевая
47	Lightening chamber with part keyblock and part block for balancing	Chambrage avec pont partiel pour la rainure de clavette et contrepoids partiel	Две сегментно-кольцевые проточки в ступице
48	Recess for rope guard	Embrèvement pour masque garde-filin	Проточка для противотросового кожуха
49	Recess for gland ring seal on propeller shaft	Embrèvement pour garniture d'étanchéité sur l'arbre porte-hélice	Расточка под уплотнение гребного вала
50	Grease filling holes and vent holes	Trous de remplissage pour graisse et trous de dégagement d'air	Отверстие для подвода масла и воздуха
51	Cone fairing spigot	Embrèvement pour casque	Проточка под обтекатель

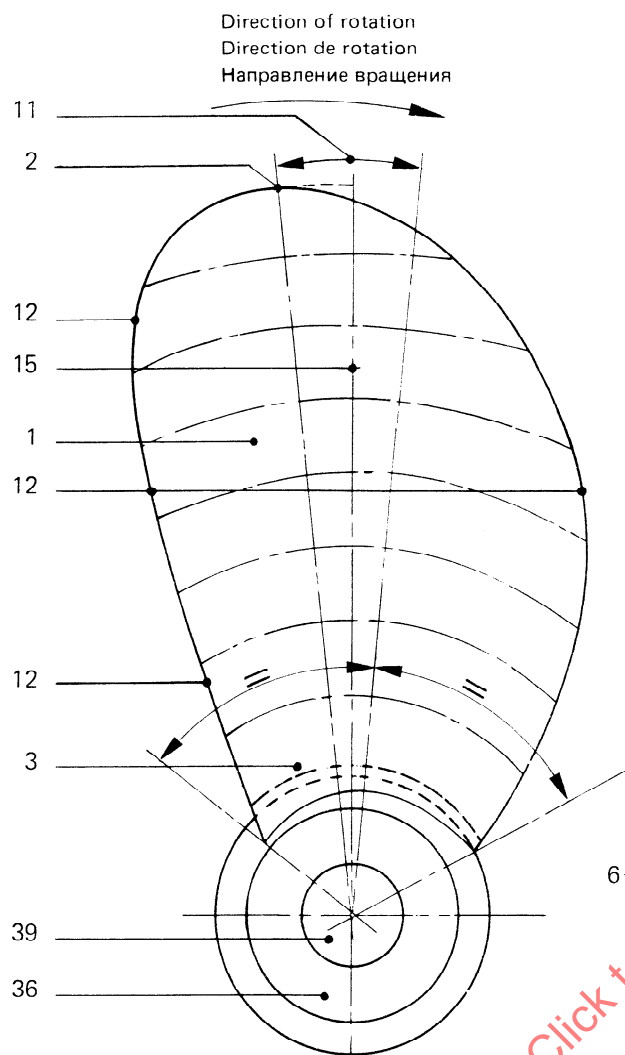


FIGURE 1 — Axial projection looking forward
FIGURE 1 — Projection parallèle à l'axe en regardant vers l'avant
ФИГУРА 1 — Осевая проекция, вид спереди

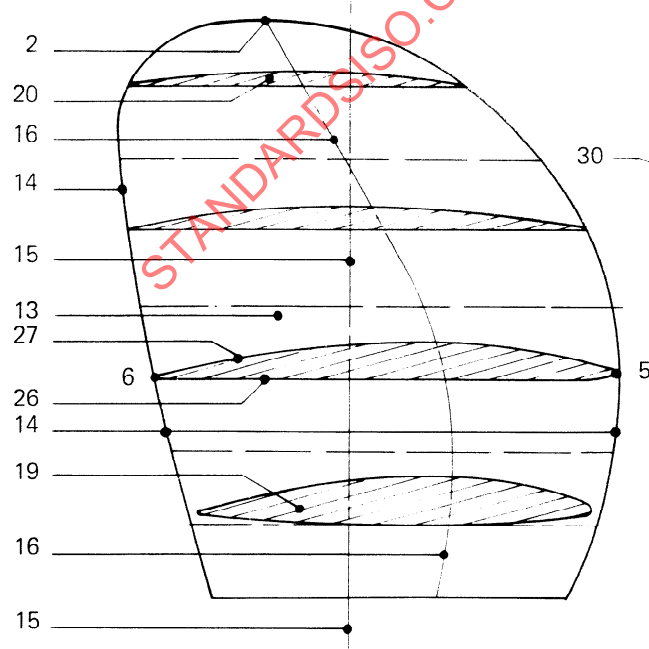


FIGURE 2 — Expanded view of blade with typical sections added
FIGURE 2 — Vue développée de la pale avec sections caractéristiques
ФИГУРА 2 — Вид лопасти с типовыми сечениями (увеличено)

ILLUSTRATIONS OF TERMS
ILLUSTRATIONS DES TERMES
ИЛЛЮСТРАЦИИ К ТЕРМИНАМ

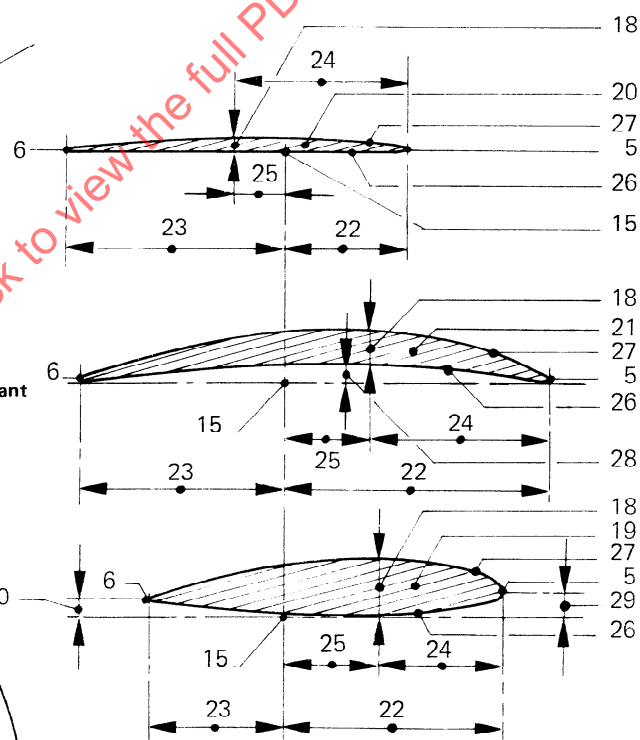


FIGURE 3 — Blade section shapes
FIGURE 3 — Sections de pale
ФИГУРА 3 — Размеры сечений лопасти

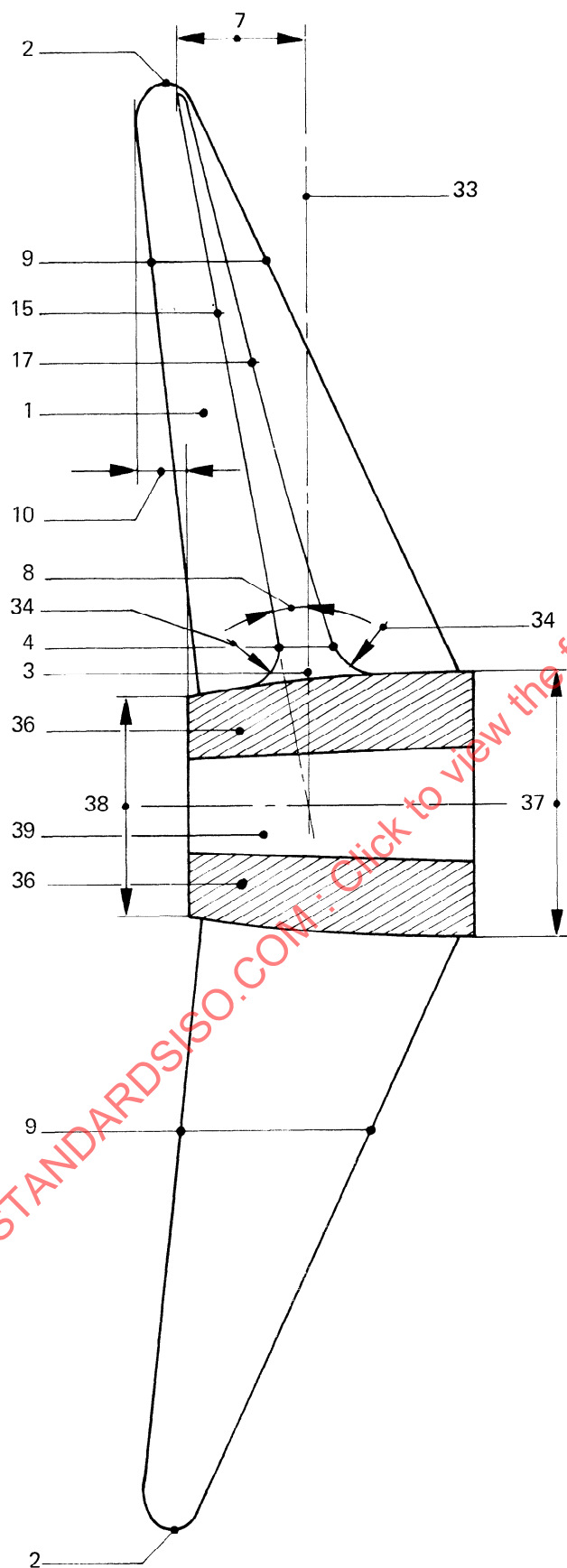


FIGURE 4 – Transverse projection
 FIGURE 4 – Projection sur le plan transversal
 ФИГУРА 4 – Боковая проекция

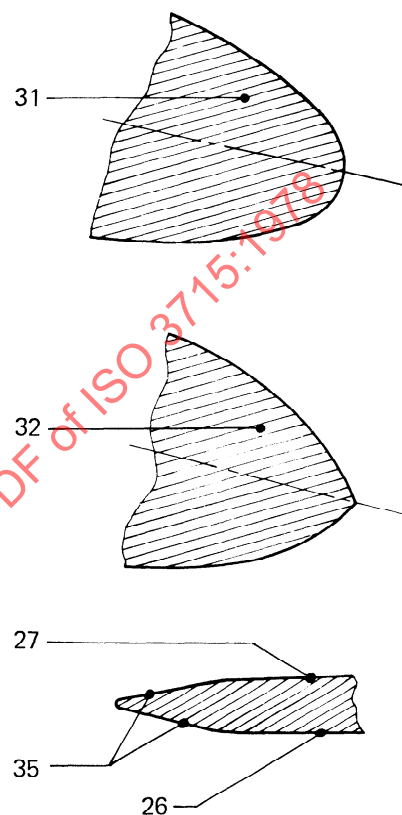


FIGURE 5 – Types of blade ending
 FIGURE 5 – Réalisations diverses de bords
 ФИГУРА 5 – Типы кромок лопасти

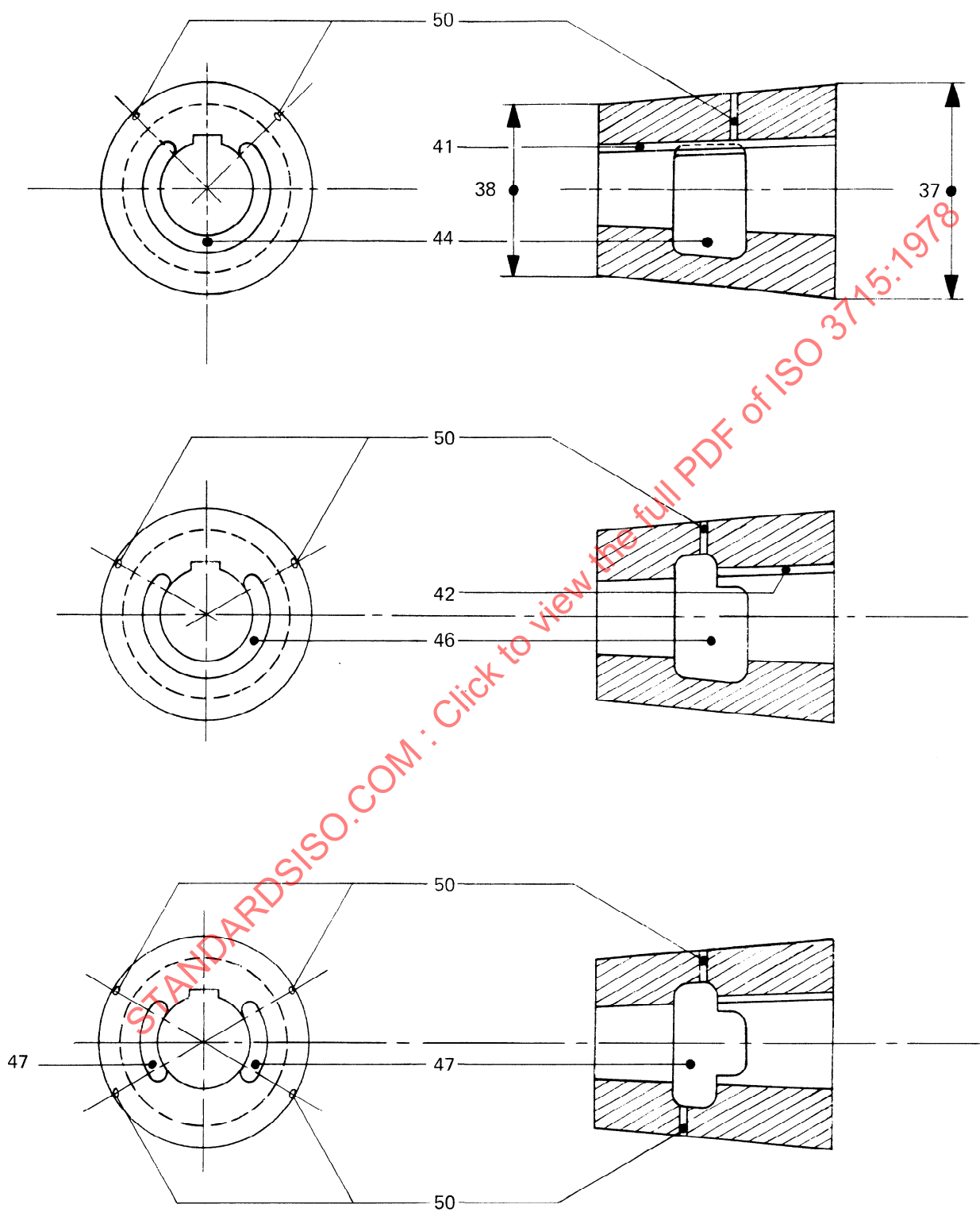


FIGURE 6 — Types of propeller bosses
FIGURE 6 — Réalisations diverses de moyeux
ФИГУРА 6 — Типы ступиц винтов

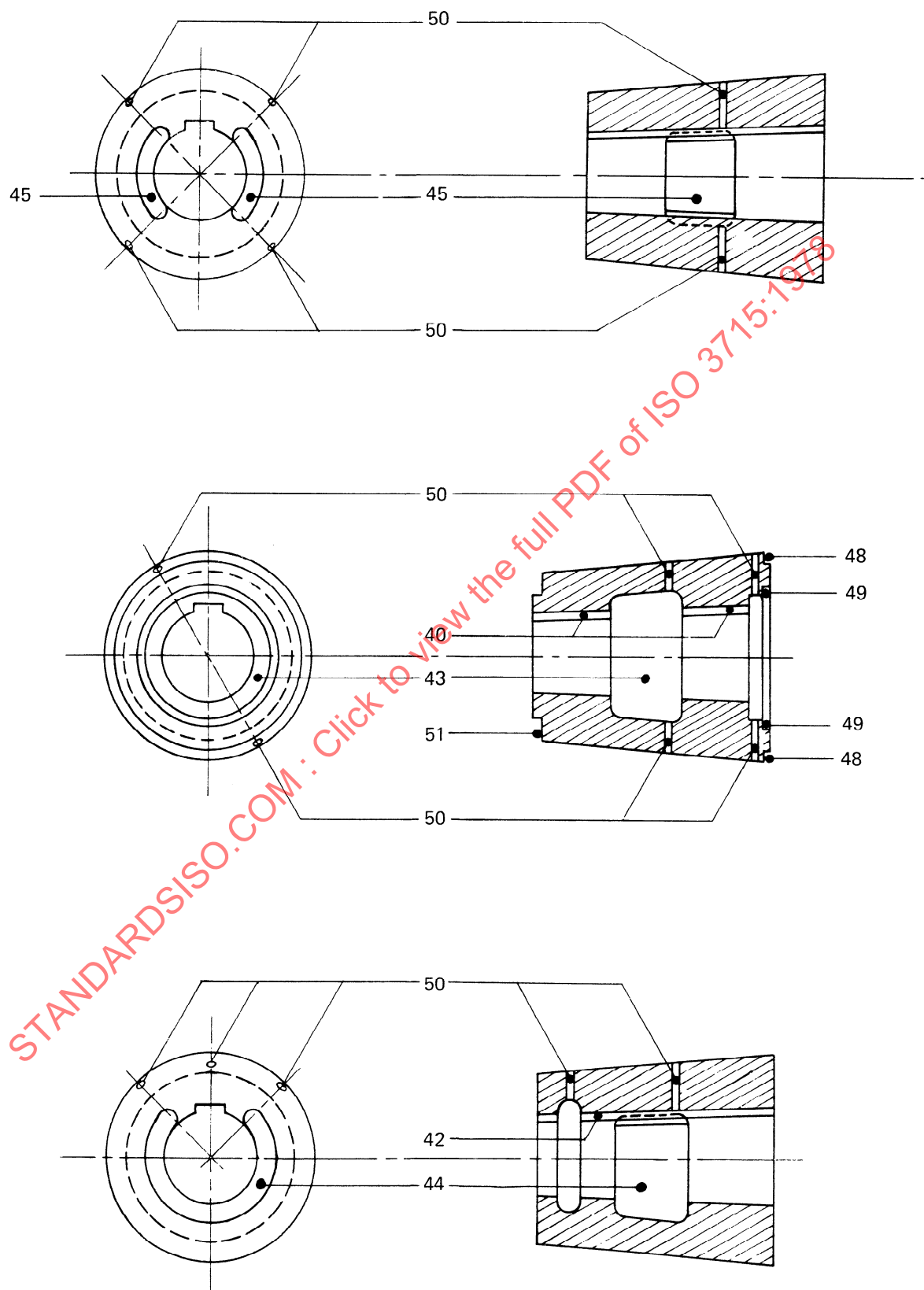


FIGURE 6 — Types of propeller bosses (concluded)
FIGURE 6 — Réalisations diverses de moyeux (fin)
ФИГУРА 6 — Типы ступиц винтов (окончание)

ANNEX A : GERMAN TERMS
ANNEXE A : TERMES ALLEMANDS
ПРИЛОЖЕНИЕ А : ТЕРМИНЫ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ
DEUTSCH

Nummer	Fachausdrücke	Nummer	Fachausdrücke
1	Flügel	26	Druckseite
2	Flügelspitze	27	Saugseite
3	Flügelwurzel	28	Druckseitenkrümmung
4	Flügelwurzel-Hohlkehle	29	Aufkimmung der Eintrittskante
5	Eintretende Kante	30	Aufkimmung der Austrittskante
6	Austretende Kante	31	Abgerundete Eintrittskante
7	Flügelneigung; Flügelhang	32	Zugeschärfte Eintrittskante
8	Neigungswinkel; Hangwinkel	33	Propellerebene
9	Seitenprojektion der Flügelfläche	34	Hohlkehlen-Radius
10	Flügelüberstand über Hinterkante Nabe	35	Typ einer Antisingkante (Austrittskante)
11	Rücklage der Flügelspitze (bezogen auf Mitte Flügelschnitt und Radius)	36	Nabe
12	Flügelprojektion (axial)	37	Vorderer Nabendurchmesser
13	Ausgebreitete Flügelfläche	38	Hinterer Nabendurchmesser
14	Kontur der abgewickelten Flügelfläche	39	Nabenbohrung ohne Keilnut und ohne Aussparung
15	Erzeugende	40	Nicht durchlaufende Keilnut
16	Verlauf der grössten Flügeldicke	41	Durchlaufende Keilnut mit Brücke
17	Verlauf der grössten Flügeldicke in Bezug auf die Erzeugende	42	Keilnut nur im vorderen Bohrungsteil
18	Maximale Dicke	43	Aussparung ohne Brücke
19	Tragflügelprofil	44	Aussparung mit Brücke für Keilnut
20	Kreissegmentprofil	45	Aussparung mit Brücke für Keilnut und Ausgleichsbrücke
21	Flügelprofil mit hohler Druckseite	46	Aussparung mit teilweiser Brücke für Keilnut
22	Flügelschnittlänge zwischen Eintrittskante und der Erzeugenden	47	Aussparung mit teilweiser Brücke für Keilnut und Ausgleichsbrücke
23	Flügelschnittlänge zwischen Austrittskante und der Erzeugenden	48	Rezess für Seilschutzblech
24	Flügelschnittlänge zwischen Eintrittskante und grösster Flügeldicke	49	Rezess für Dichtung der Schraubenwelle
25	Abstand zwischen grösster Flügelschnittdicke und der Erzeugenden	50	Fettfüll- und Entlüftungslöcher
		51	Rezess für die Propellerhaube

ANNEX B : DUTCH TERMS
ANNEXE B : TERMES NÉERLANDAIS
ПРИЛОЖЕНИЕ В : ТЕРМИНЫ НА ДАТСКОМ ЯЗЫКЕ
NEDERLANDS

Nummer	Benamingen	Nummer	Benamingen
1	Blad	26	Drukzijde
2	Top van het blad	27	Zuigzijde
3	Wortel van het blad	28	Welving van de drukzijde
4	Afronding bladwortel	29	Tilling van het profiel aan de intredende kant
5	Intredende kant	30	Tilling van het profiel aan de uittredende kant
6	Uittredende kant	31	Ronde intredende kant
7	Schuinite van de trekker	32	Scherpe intredende kant
8	Hoek van de trekker	33	Schroefvlak
9	Omhullende lijn draaiende schroef	34	Wortelstraal
10	Afstand van de omhullende lijn draaiende schroef t.o.v. achterkant naaf	35	Type antizing-rand (uittredende kant)
11	Verschuiving van de bladtop	36	Naaf
12	Projectie van het blad (axiaal)	37	Naafdiameter aan de voorkant
13	Bladoppervlak (ontwikkeld-gestrekt)	38	Naafdiameter aan de achterkant
14	Bladcontour (ontwikkeld-gestrekt)	39	Asgat in naaf zonder spiebaan en -uitsparing
15	Trekkerlijn	40	Onderbroken spiebaan
16	Lijn van de grootste bladdikte	41	Niet onderbroken spiebaan
17	Lijn van de grootste bladdikte, uitgezet vanaf de trekkerlijn	42	Niet onderbroken gedeeltelijke spiebaan
18	Grootste dikte	43	Uitsparing zonder dammen
19	Draagvleugelvormige bladdoorsnede	44	Uitsparing met dam voor spiebaan
20	Cirkelsegmentvormige bladdoorsnede	45	Uitsparing met dam voor spiebaan en dam voor het evenwicht
21	Bladdoorsnede met holle drukzijde	46	Uitsparing met gedeeltelijke dam voor spiebaan
22	Afstand tussen intredende kant en trekker	47	Uitsparing met gedeeltelijke dam voor spiebaan en gedeeltelijke dam voor het evenwicht
23	Afstand tussen uittredende kant en trekker	48	Sponning voor trossenbeschermer
24	Afstand tussen intredende kant en grootste dikte	49	Sponning voor schroefas-afdichting
25	Afstand tussen grootste dikte en trekker	50	Vul- en ontluuchtigsgat
		51	Sponning voor schroefmuts

ANNEX C : NORWEGIAN TERMS
ANNEXE C : TERMES NORVÉGIENS
ПРИЛОЖЕНИЕ С : ТЕРМИНЫ НА НОРВЕЖСКОМ ЯЗЫКЕ
NORSK

Referanse nummer	Norske uttrykk	Referanse nummer	Norske uttrykk
1	Blad	26	Trykkside
2	Bladtupp	27	Sugeside
3	Bladrot	28	Trykksidekrumning
4	Hulkile ved bladrot	29	Profilløft i ledende kant
5	Ledende kant	30	Profilløft i følgende kant
6	Følgende kant	31	Ledende kant med avrundet nese
7	Bladkast	32	Ledende kant med skarp nese
8	Bladkastvinkel	33	Propellplan
9	Bladkontur	34	Bladrottradier
10	Bladkonturens største avstand bak akterkant boss	35	Type antisynkende kant (følgende kant)
11	Forskyvning av blad	36	Boss
12	Projisert bladkontur	37	Diameter av boss i forkant
13	Utfoldet bladareal	38	Diameter av boss i akterkant
14	Utfoldet bladkontur	39	Boring i boss uten kile og uten utsparing
15	Referanselinje	40	Delt kilespor
16	Linje for maksimum tykkelser	41	Gjennomgående kilespor
17	Linje for maksimum tykkelser avmerket fra referanselinje	42	Ikke gjennomgående kilesport
18	Maksimum tykkelse	43	Hel utsparing
19	Aerofoil bladnitt	44	Utsparing med kileblokk
20	Bladsnitt med sirkulær sugeside	45	Utsparing med kile-og avbalanseringsblokker
21	Bladsnitt med konkav trykkside	46	Utsparing delvis med kileblokk
22	Lengde av bladsnitt mellom ledende kant og referanselinje	47	Utsparing delvis med kile-og avbalanseringsblokker
23	Lengde av bladsnitt mellom følgende kant og referanselinje	48	Avtrapping for trossebeskyttelse
24	Lengde av bladsnitt mellom ledende kant og maksimum tykkelse	49	Avtrapping for tetning mot propellaksel
25	Avstand mellom maksimum tykkelse og referanselinje	50	Fylle-og luftehull
		51	Styring for propellhette

ANNEX D : ITALIAN TERMS
ANNEXE D : TERMES ITALIENS
ПРИЛОЖЕНИЕ D : ТЕРМИНЫ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ
ITALIANO

N° di ref.	Termini	N° di ref.	Termini
1	Pala	28	Freccia dell'intradosso
2	Estremità della pala	29	Rialzamento dell'orlo di entrata rispetto alla tangente della sezione
3	Radice della pala	30	Rialzamento dell'orlo di uscita rispetto alla tangente della sezione
4	Raccordo della pala al mozzo	31	Orlo di entrata con bordo arrotondato
5	Profilo (o orlo) di entrata	32	Orlo di entrata con bordo aguzzo
6	Profilo (o orlo) di uscita	33	Piano dell'elica
7	Inclinazione della generatrice (linea di riferimento)	34	Raccordo alla radice della pala
8	Angolo di inclinazione della generatrice (linea di riferimento)	35	Orlo di uscita di tipo anti-sibilo (orlo di uscita di tipo anti-canto)
9	Profilo della pala	36	Mozzo
10	Sporgenza del profilo della pala dalla faccia posteriore del mozzo	37	Diametro della faccia prodiera del mozzo
11	Inclinazione della estremità della pala rispetto al punto medio della radice (sfasamento)	38	Diametro della faccia poppiera del mozzo
12	Proiezione della pala secondo l'asse dell'elica	39	Cono del mozzo dell'elica senza cava per chiavetta e senza cavità per grasso
13	Area sviluppata della pala	40	Cava di chiavetta discontinua
14	Profilo della pala sviluppata	41	Cava di chiavetta continua con ponte
15	Generatrice (linea di riferimento)	42	Cava di chiavetta continua solamente verso prua
16	Linea dei massimi spessori della pala	43	Cavità centrale continua per il grasso senza ponte per la cava della chiavetta
17	Linea di massimi spessori tracciata dalla generatrice (linea di riferimento)	44	Cavità centrale per il grasso con ponte per la cava della chiavetta
18	Spessore massimo	45	Cavità centrale per il grasso con ponte per la cava della chiavetta e contrappeso di bilanciamento
19	Sezione di pala biconvessa	46	Cavità per il grasso con ponte parziale per la cava della chiavetta
20	Sezione di pala con facce piano/convessa	47	Cavità per il grasso con ponte parziale per la cava della chiavetta e contrappeso di bilanciamento parziale
21	Sezione di pala con faccia concava	48	Recesso per il paracavi
22	Lunghezza della sezione di pala tra orlo di entrata generatrice (linea di riferimento)	49	Recesso per la guarnizione stagna dell'albero portaelica
23	Lunghezza della sezione di pala tra orlo di uscita e generatrice (linea di riferimento)	50	Fori di ingrassaggio e fori di sfogo aria
24	Lunghezza della sezione di pala tra orlo di entrata e punto di massimo spessore	51	Recesso per il cappuccio
25	Distanza tra punto di massimo spessore e generatrice (linea di riferimento)		
26	Lato di pressione (intradosso)		
27	Lato di depressione (estradosso)		

ANNEX E : POLISH TERMS
 ANNEXE E : TERMES POLONAIS
 ПРИЛОЖЕНИЕ Е : ТЕРМИНЫ НА ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ
 POLSKI

Nr odniesienia	Termin	Nr odniesienia	Termin
1	Skrzydło	28	Strzałka strony ciskającej; wklęsłość strony ciskającej
2	Wierzchołek skrzydła	29	Wznios krawędzi natarcia
3	Nasada skrzydła	30	Wznios krawędzi spływu
4	Zaokrąglenie nasady skrzydła	31	Krawędź natarcia zaokrąglona
5	Krawędź natarcia	32	Krawędź natarcia zaostrowana
6	Krawędź spływu	33	Płaszczyzna śruby
7	Nachylenie linii zerowej skrzydła	34	Promień zaokrąglenia nasady
8	Kąt nachylenia linii zerowej skrzydła	35	Krawędź spływu typu przeciwspięającego
9	Obrys rzutu bocznego skrzydła	36	Piasta
10	Maksymalna odległość obrysu skrzydła od tylnej płaszczyzny piasty	37	Średnica przedniej płaszczyzny piasty
11	Odchylenie wierzchołka	38	Średnica tylnej płaszczyzny piasty
12	Obrys normalnego rzutu skrzydła	39	Otwór w piaście bez rowka wpustowego i komory
13	Pole wyprostowanej powierzchni skrzydła	40	Rowek wpustowy przerwany
14	Obrys wyprostowanej powierzchni skrzydła	41	Rowek wpustowy przelotowy z mostkiem
15	Linia zerowa skrzydła	42	Rowek wpustowy nieprzelotowy (tylko dla przedniego końca)
16	Linia największej grubości skrzydła	43	Komora ulzeniowa pełna
17	Linia największej grubości skrzydła wykreślona od linii zerowej skrzydła	44	Komora ulzeniowa z mostkiem dla rowka wpustowego
18	Największa grubość profilu	45	Komora ulzeniowa z mostkiem dla rowka wpustowego i z mostkiem równoważącym
19	Profil skrzydła	46	Komora ulzeniowa z częściowym mostkiem dla rowka wpustowego
20	Profil o kołowym kształcie strony ssacej	47	Komora ulzeniowa z częściowym mostkiem dla rowka wpustowego i z częściowym mostkiem równoważącym
21	Profil o wklęsłym kształcie strony ciskającej	48	Wybranie dla osłony przeciwinowej
22	Odległość krawędzi natarcia profilu od linii zerowej skrzydła	49	Wybranie dla uszczelnienia wału śrubowego
23	Odległość krawędzi spływu profilu od linii zerowej skrzydła	50	Otwory napęniania i odpowietrzania
24	Odległość miejsca największej grubości profilu od krawędzi natarcia	51	Czop dla opływki
25	Odległość miejsca największej grubości profilu od linii zerowej skrzydła		
26	Strona ciskająca		
27	Strona ssająca		